

KAWARABAN

Vol.15

2008年10月

MIA 多言語かわら版
瓦版 MIA 多语种信息报
MIA 다언어 카와라 판
MIA's Multilingual Publication
MIA's Informativo Multilingue

宮城県国際交流協会
Miyagi International Association
Associação Internacional de Miyagi
미야기현 국제 교류 협회

日本語 中文・한국어・English・Português

～日本の交通ルールを知っていますか？～

県内でも在住外国人の増加にともない、交通事故(自転車での事故を含む)に遭う外国人も増えています。2007年の県内在住外国人の交通事故数は、日本人が事故に遭う場合の約2.3倍の割合にものぼりました。外国人が事故に遭う原因のひとつとして、日本の交通ルールをよく知らなかったり、間違っていて認識していたりすることが少なくないようです。事故に遭わないように、また事故によって相手にケガをさせないためにも、基本的な日本の交通ルールを知っておきましょう。

～いちばん基本的な交通ルール～

歩行者は右側通行、自動車や自転車は左側通行です。
自動車と歩行者では、歩行者が優先です。歩行者も自動車に注意してください。
信号、交通標識、道路標示に従ってください。

■自転車のルール

- ・2人乗りや傘をさしたり、物を持ったりしての片手運転はしないでください。
- ・暗くなってきたらライトを点灯してください。
- ・運転中の携帯電話、携帯用音楽プレーヤーの使用はやめましょう。
- ・自転車による人身事故や自転車どうしの衝突事故も起こっています。スピードの出し過ぎに気をつけてください。
- ・自転車にも保険があります。自動車の自賠責保険のような強制のものではありませんが、自転車事故が増加しているので、よく自転車に乗る人は加入しておくといでしょう。
- ・お酒を飲んだあとに自転車を運転することも禁止されています。

■自動車・バイクのルール

- ・運転するときは必ず運転免許証を携帯してください。(免許証については「かわら版」vol.8参照)
- ・日本では、自動車は左側通行、歩行者は右側通行と決まっており、信号機のない横断歩道などでは歩行者優先となっています。車線が逆の国から来た人は、特に右折や左折の時に注意してください。
- ・シートベルトは必ず着用してください。2008年6月からは運転席と助手席だけでなく、後部座席のシートベルト着用も義務付けられました。
- ・運転中の携帯電話の使用も禁じられています。
- ・6歳未満の幼児を乗せて運転する場合は、チャイルドシートの使用が義務づけられています。
- ・バイクに乗るときはヘルメットの着用が義務づけられています。
- ・お年寄りの交通事故が増えています。普段から思いやりのある運転を心がけてください。また、もみじマーク(高齢運転者マーク)をつけている自動車に幅寄せや急な割り込みなどをしないようにしてください。

◎酒を飲んで運転することは全面的に禁止されており、違反した場合は免許の取消や停止などを含む、大変厳しい措置がとられます。酒を飲む時は、公共交通機関や代行車を利用するなどし、絶対に運転はしないでください。

■違反をしてしまったとき

- 交通ルール違反をした場合については、反則金と違反点数が課せられます。
- 反則金は、比較的軽い違反に課せられるもので、警察官からその場で、青い切符(交通反則告知書)と仮納付書を渡されますので、その日から8日以内に郵便局か銀行で反則金を納めてください。
- 違反点数は違反の種類によって異なり、違反するたびにその違反に応じた点数が加えられます。3年間で合計点が一定の基準に達したときに**免許取り消し**や**免許停止**などの処分が与えられます。事故を起こしたときも違反と同じように点数が課せられ、**免許取り消し**や**免許停止**などの処分が与えられます。

《おもな交通違反の点数と反則金》

交通違反の種類	点数	反則金額		
		普通車	自動二輪車	原付(50cc以下の二輪車)
酒酔い運転	25			
無免許運転	19			
酒気帯び(0.25mg以上)	13			
酒気帯び(0.15mg以上 0.25mg未満)	6			
速度違反(50km以上)	12			
速度違反(30km以上 50km未満)	6			
速度違反(25km以上 30km未満)	3	¥18,000	¥15,000	¥12,000

空白欄の違反については、反則金ではなく罰金などの刑事罰が課せられます。

放置駐車違反(駐車禁止場所等)	2	¥15,000	¥9,000	¥9,000
駐停車違反(駐車禁止場所等)	1	¥10,000	¥6,000	¥6,000
信号無視(赤色等/点減)	2	¥9,000/¥7,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000
通行禁止違反	2	¥7,000	¥6,000	¥5,000
追い越し違反	2	¥9,000	¥7,000	¥6,000
携帯電話使用等(交通の危険/保持)	2/1	¥9,000/¥6,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000

■その他

自賠償保険と任意保険については「かわら版」vol.9 で説明していますので参照してください。HP 上でも閲覧できます。
<http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/publication/publication.html>

日本自動車連盟[JAF]で、外国語(英語・韓国・朝鮮語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ペルシャ語)による日本の交通法規のパンフレットを購入できます。http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f_intfra03.htm

その他の交通ルールやおもな標識などについて知りたい場合は、自治体国際化協会(CLAIR)の多言語生活情報「交通」のところをご覧ください。<http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/index.html>

日本語 **中文** 한국어・English・Português

~您了解日本的交通规则吗?~

随着县内在住外国人的增加,遭遇交通事故(包括自行车事故)的外国人也在不断增加。2007 年县内在住外国人遭遇交通事故的件数增至日本人交通事故的约 2.3 倍。外国人遭遇交通事故的原因之一是对日本的交通规则不够了解。此外误解日本交通规则的情况也不少。为了避免发生交通事故以及伤害对方,希望大家对日本的基本交通规则有所了解。

~ 最基本的交通规则 ~

行人靠右侧通行,汽车及自行车靠左侧通行。
 汽车和行人相比,行人优先。行人也要注意汽车。
 要遵守信号灯,交通标识,道路标示。

■自行车的规则

- 不要二人同乘及打伞骑车,也不要边拿东西边单手扶把驾车。
- 天黑时要开灯。
- 在骑车时不要使用手机和随身听。
- 自行车引起的伤人事故以及自行车相撞事故也经常发生。注意不要超速骑车。
- 自行车也有保险。虽不像汽车的损伤赔偿责任保险那样为强制性保险,但考虑到自行车事故在不断增加,经常骑车者加入保险比较好。
- 饮酒后严禁骑自行车。

■汽车・摩托车的规则

- 驾车时必须携带驾驶执照。(有关驾驶执照请参照「瓦版」vol.8)
- 日本规定汽车靠左侧通行,行人靠右侧通行。在没有信号的人行横道,行人优先。从车线相反国来的人,在右转弯及左转弯时要特别注意。
- 必须系好安全带。从2008年6月开始规定不仅是驾驶席和副司机席,后部座位也要履行系好安全带的义务。
- 驾驶时禁止使用手机。
- 不满6岁的幼儿搭乘时,要履行使用儿童安全座椅(チャイルドシート)的义务。
- 骑摩托车时要履行戴安全帽的义务。
- 老年人的交通事故日益增多。日常驾驶时请尽量留心体谅对方。此外,不要太靠近或突然超越贴有枫叶标识(高龄驾驶者标识)的汽车。

◎全面禁止酒后驾车,如果违章会受到包括吊销及停止驾驶执照等非常严厉的处分。饮酒后请利用公共交通手段及代行车等,绝对不要驾驶。

■违章时

违章时,不仅要付交通违章罚款,还要被加算交通违章分数。
 交通违章罚款以轻微违章为对象,交通违章现场的警察官当场开给您蓝票(交通违章告知书)和罚款单。请在违章日起8天以内到邮局或银行缴纳违章罚款。
 交通违章分数根据事故及违章的种类有所不同。每次违章都按照违章的程度加算分数。3年内合计分数到达一定标准时,处以吊销驾驶执照及停止驾驶执照等处分。出交通事故时也和违章同样加算分数,处以吊销驾驶执照及停止驾驶执照等处分。

《主要交通违章的分数和罚款》

交通违章的种类	分数	罚 款 金 额		
		普通车	摩托车	原付(50cc 以下的摩托车)
酒后驾驶	25	对于空白栏的违章,不受罚款处分而受刑事处分。		
无执照驾驶	19			
身带酒味(0.25mg 以上)	13			
身带酒味(0.15mg 以上 0.25mg 不满)	6			
超速(50km 以上)	12			
超速(30km 以上 50km 不满)	6			
超速(25km 以上 30km 不满)	3	¥18,000	¥15,000	¥12,000

违章放置车辆(禁止停放车辆场所等)	2	¥15,000	¥9,000	¥9,000
违章停放车辆(禁止停放车辆场所等)	1	¥10,000	¥6,000	¥6,000
无视信号灯(红灯等/一亮一灭)	2	¥9,000/¥7,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000
禁止通行违章	2	¥7,000	¥6,000	¥5,000
违章超车	2	¥9,000	¥7,000	¥6,000
禁止通行违章	2	¥7,000	¥6,000	¥5,000
使用手机等(交通危险/持有)	2/1	¥9,000/¥6,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000

■其他

有关赔偿责任保险和任意保险请参考「瓦版」vol.9 的详细说明。在如下网页上也能阅览。
<http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/publication/publication.html>

在日本自动车连盟(JAF)可购买到外文版(英语,韩语·朝鲜语,汉语,西班牙语,葡萄牙语,波斯语)的日本交通法规小册子。
http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f_intfra03.htm

希望了解其他交通规则及主要标识等时,请阅览自治体国际化协会(CLAIR)网页的多语种信息「交通」部分。
<http://www.clair.or.jp/tagengorev/zh/index.html>

日本語・中文 **한국어** English・Português

~일본의 교통률을 알고 있습니까?~

현내에서도 제주 외국인의 증가에 따라 교통사고(자전거 사고를 포함)를 당한 외국인도 증가하고 있습니다. 2007년의 현내 제주 외국인의 교통사고 수는 일본인이 사고를 당한 경우의 약 2.3배의 비율로 올랐습니다. 외국인이 사고를 당하는 이유의 하나로서 일본의 교통률을 잘 몰랐거나 틀리게 인식하고 있거나 한 경우가 적지 않은 것 같습니다. 사고를 당하지 않도록, 또 사고로 인해 상대방에게 상처를 입히지 않기 위해서도 기본적인 일본의 교통률을 알아 둡시다.

~가장 기본적인 교통률~

보행자는 오른쪽 통행, 자동차나 자전거는 왼쪽 통행입니다.
 자동차와 보행자 중에는 보행자가 우선입니다. 보행자도 자동차에 주의해 주십시오.
 신호, 교통 표지, 도로 표시 등에 따라 주십시오.

■자전거의 룰

- 돌이 타거나 우산을 쓰거나 물건을 들거나 해서의 한손 운전은 하지 말아 주십시오.
- 어두워지면 라이트를 점등 해 주십시오.
- 운전중의 휴대 전화 휴대용 음악플레이어를 사용 하지 맙시다.
- 자전거에 의한 인신사고나 자전거 끼리의 충돌 사고도 일어나고 있습니다. 속도를 지나치게 내지 않도록 주의 해 주십시오.
- 자전거에도 보험이 있습니다. 자동차의 자동차 손해 배상 책임(자배책) 보험처럼 강제로 들어야 하는 것은 아닙니다만, 자전거 사고가 증가하고 있기 때문에 자전거를 잘 타는 사람은 가입 해 두시면 좋겠습니다.
- 술을 마신후에 자전거를 운전하는 것도 금지 되어 있습니다.

■자동차·오토바이의 룰

- 운전할때는 반드시 운전 면허증을 휴대 해 주십시오. (면허증에 대해서는「카와라관」vol.8 참조)
- 일본에서는 자동차는 왼쪽 통행, 보행자는 오른쪽 통행으로 정해져 있고 신호기가 없는 횡단보도 등에서는 보행자가 우선 입니다. 차선이 반대인 나라에서 온 사람은 특히 우회전이나 좌회전 할 때 주의 해 주십시오.
- 안전 벨트는 반드시 착용 해 주십시오. 2008년 6월 부터는 운전석과 조수석 뿐이 아니라 뒷 좌석의 안전 벨트 착용도 의무화 되었습니다.
- 6세 미만의 유아를 태워서 운전 할 경우에는 차일드 시트의 사용이 의무화 되어 있습니다.
- 오토바이에 탈 때는 헬멧의 착용이 의무화 되어 있습니다.
- 노인의 교통사고가 늘고 있습니다. 평소부터 남을 배려하는 운전을 명심해 주십시오. 또, 단풍잎 마크(고령운전자 마크)를 붙이고 있는 차에 접근하여 운전을 방해하거나 갑자기 끼어들기 등을 하지 말아 주십시오.

◎ 술을 마시고 운전하는 것은 전면적으로 금지되어 있고 위반 했을 경우는 면허 취소나 정지등 매우 엄격한 조치가 취해집니다. 술을 마실 때는 공공 교통 기관이나 대행차 등을 이용하고 절대로 운전은 하지 말아 주십시오.

■위반을 해 버렸을 때

교통률을 위반 했을 경우에는 범칙금과 위반 점수가 부과되어 집니다.

범칙금은 비교적 가벼운 위반에 부과 되어 지는 것으로 경찰관으로 부터 그 장소에서, 파란표(교통반칙고지서)와 가납부서를 받으므로 그날 부터 8일이내에 우체국이나 은행에서 범칙금을 납부해 주십시오.

위반 점수는 사고나 위반의 종류에 따라 틀려서 위반 할 때마다 그 위반에 해당하는 점수가 더해 집니다. 3년 합계 점수가 일정한 기준에 올랐을 때는 **면허취소나 면허정지** 등의 처분이 부가 되어 집니다. 사고를 일으켰을 때도 위반과 같이 점수가 부가되어 **면허취소나 면허정지** 등의 처분이 부가 되어 집니다.

《주요한 교통위반 점수와 벌칙금》

교통위반의 종류	점수	벌칙금		
		보통차	자동 2륜차	원동기 부착 오토바이 (50cc 이하의 이륜차)
음주운전	25	공백란의 위반에 대해서는 벌칙금 뿐이 아니라 벌금 등의 형사처벌이 부과됩니다.		
무면허운전	19			
주기가있음 (0.25m g 이상)	13			
주기가있음 (0.15m g 이상 0.25m g 미만)	6			
속도위반 (50 k m 이상)	12			
속도위반 (30 k m 이상 50 k m 미만)	6			
속도위반 (25 k m 이상 30 k m 미만)	3	¥18,000	¥15,000	¥12,000
방치주차위반 (주차금지 장소 등)	2	¥15,000	¥9,000	¥9,000
주정차위반 (주차금지 장소 등)	1	¥10,000	¥6,000	¥6,000
신호무시 (적색 등/점등)	2	¥9,000/¥7,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000
추월위반	2	¥9,000	¥7,000	¥6,000
통행금지위반	2	¥7,000	¥6,000	¥5,000
휴대전화사용등 (교통의 위협/보유)	2/1	¥9,000/¥6,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000

■기타

자배책 보험과 임의 보험에 대해서는 「카와라판」 vol.9 에서 설명하고 있으므로 참고 해 주십시오. HP 상에서도 관람 하실 수 있습니다. <http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/publication/publication.html>
 일본 자동차 연맹 [JAF] 에서 외국어(영어, 한국 · 조선어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어, 페르시아어)에 따른 일본의 교통 법칙의 팜플렛을 구입 할 수 있습니다. http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f_intfra03.htm
 그 외의 교통 룰이나 주요한 표식 등에 대해 알고 싶을 때는 자치체 국제화 협회(CLAIR)의 다언어 생활 정보 「교통」란을 보아 주십시오. <http://www.clair.or.jp/tagengorev/ko/index.html>

日本語・中文・한국어 **English** Português

~Are you aware of Japan's traffic rules?~

As the number of non-Japanese living within the prefecture increases, the number of non-Japanese involved in traffic accidents (including bicycle accidents) has also increased. The number of accidents involving non-Japanese in 2007 was about 2.3 times more than those involving Japanese. Some of the reasons for the involvement of non-Japanese in accidents are that they may not know or misunderstand Japan's traffic rules. In order to not get into accidents and cause injury to others, let's become acquainted with the basic traffic rules of Japan!

~ The most important basic traffic rules ~

Pedestrians pass on the right side while bicycles pass on the left side.
 When a car and a pedestrian come across each other, pedestrians have the right of way.
 Pedestrians should also be careful of bicycles.
 Obey all traffic lights, traffic signs, and road markings.

■Bicycle rules

- Refrain from riding two people at a time or one-handed while holding umbrellas and other articles.
- When it becomes dark, turn on the lamp light on your bicycle.
- Refrain from using your cell phone or listening to music on your portable music player while riding.
- Bicycle accidents involving injury or death and collisions with another bicycle do happen. Be careful not to speed.
- Bicycles also have insurance. Although it is not compulsory like the vehicle liability insurance, we advice those who ride to get insurance because there has been an increase in bicycle accidents.
- Riding a bicycle after drinking alcohol is **STRICTLY** forbidden.

■Automobile and Motorcycle Rules

- When driving have your driver's license with you at all times. (Please refer to vol. 18 of Kawaraban regarding drivers' licenses)
- In Japan it has been decided that automobiles pass on the left side and pedestrians on the right. Pedestrians have the right of way at crossings without traffic lights. For those who come from countries where the traffic lanes are on the opposite side of the road, be especially careful when making turns.
- Always wear your seat belt. From June 2008 those riding in the back seat must fasten their belts as well as the driver and front-side passenger.
- Using your cell phone while driving is forbidden.
- Children under the age of 6 must ride in a special child seat.
- You are required to wear a helmet when riding a motorcycle.
- Traffic accidents involving the elderly have also increased. Let's devote ourselves to having consideration for them when we drive everyday. In addition, refrain from disturbing or cutting in front of cars with the orange and yellow "momiji mark" (the mark for elderly drivers).

©Driving after drinking alcohol is strictly forbidden. Failure to observe this rule is subject to severe punishments including suspension or revocation of your license. If you do drink, use public transportation or have someone else drive.

■When you have committed a violation

Regarding committing a violation, fines and points on your driving record will be imposed.

Fines are imposed for even comparatively minor violations. At the scene of the violation the police officer will give you a blue ticket (a notice of traffic violation) and a provisional payment slip. From that day you have 8 days to get to a post office or bank to pay the fine.

Since there are differences in points given depending on the violation involved, points can accumulate if you commit more violations. If you pass over a fixed level in a three year period, **your license may be suspended or revoked**. Since points are also involved if you cause an accident, **your license may be suspended or revoked**.

《Major Traffic Violation Points and Fines》

Type of traffic violation	Points	Fine amount		
		Regular-size vehicle	Motorbike	Motorbike (under 50cc)
Drunk Driving	25	Regarding violations next to this column, instead of fines, penalties and even jail may be imposed.		
Driving without a license	19			
Driving under the influence of alcohol (over 0.25mg)	13			
Driving under the influence of alcohol (over 0.15mg but under 0.25mg)	6			
Speeding (over 50km)	12			
Speeding (over 30km but under 50km)	6			
Speeding (over 25km but under 30km)	3	¥18,000	¥15,000	¥12,000
Abandoned parking offense (park-forbidden sites, etc.)	2	¥15,000	¥9,000	¥9,000
Parking/stopping offense (park-forbidden sites, etc.)	1	¥10,000	¥6,000	¥6,000
Ignoring a traffic light (red light or flashing signal)	2	¥9,000/¥7,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000
Passage prohibition offense	2	¥7,000	¥6,000	¥5,000
Overtaking offense	2	¥9,000	¥7,000	¥6,000
Using your cell phone (causing traffic danger/possession)	2/1	¥9,000/¥6,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000

■Notes

Please refer to Kawaraban vol. 9 regarding mandatory vehicle liability and other optional insurance. You can also read it on the home page, <http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/publication/publication.html>

You can get a pamphlet from the Japan Automobile Federation regarding Japan's traffic rules in English, Korean, Chinese, Spanish, Portuguese, Persian. http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f_intfra03.htm

If you'd like to know more about traffic rules and other major road signs, please check out the multilingual living guide on Traffic from the Council of Local Authorities for International Relations. <http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html>

日本語・中文・한국어・English **Português**

~Conhece as regras de trânsito no Japão?~

Com o aumento de estrangeiros residentes em Miyagi, esta aumentando o número de estrangeiros envolvidos em acidentes de trânsito (inclusive os de bicicletas). Em 2007, a porcentagem de estrangeiros envolvidos em acidentes de trânsito foi 2.3 vezes maior do que a de Japoneses. Uma das causas desta é desconhecimento ou mal compreensão das regras de trânsito do Japão. Para não sofrermos nem causarmos acidentes, vamos conhecer as regras de trânsito do Japão.

~ Principais Regras de Trânsito ~

Os pedestres devem transitar pelo lado direito e os automóveis pelo lado esquerdo. Entre os pedestres e os automóveis a preferência é dos pedestres. Porém os pedestres também devem tomar cuidado com o movimento de automóveis.

Os semáforos e sinalizações de trânsito e de vias devem ser obedecidas.

■Regras para bicicletas

- Evite andar a dois, com uma mão usando guarda-chuva, levando coisas etc...
- Quando escurecer acenda o farol.
- Não use o telefone celular ou aparelho musical portátil ao conduzir.
- Estão acontecendo acidentes de bicicleta que causam ferimentos ou mortes e colisão das bicicletas. Por isso, tomem cuidado com o excesso de velocidade.
- Há seguros para bicicletas. Não é obrigatório como o seguro de indenização contra danos de automóveis (Jibaiseki Hoken) mas para as pessoas que utiliza freqüentemente a bicicleta é aconselhável inscrever-se.
- Também é proibido conduzir a bicicleta após o consumo de bebida alcoólica.

■Regras para carros e motos

- Quando dirigir um automóvel, nunca esqueça de portar a carteira de habilitação. (Sobre detalhes da carteira de habilitação veja o Kawaraban vol.8)

• No Japão é determinado que os pedestres transitam pelo lado direito e os automóveis pelo lado esquerdo. Na faixa de pedestres sem semáforos os pedestres têm a prioridade. As pessoas de países onde a direção da pista é contrário, tomem cuidado especialmente na hora de virar a direita ou esquerda.

• Use cinto de segurança sem falta. A partir de junho de 2008, o uso de cinto de segurança no banco traseiro também é obrigatório assim como assentos de motorista e passageiro.

• É proibido usar telefone celular ao conduzir.

• Quando dirigir o carro com crianças menores de 6 anos é obrigatório usar assento para crianças.

• Quando dirigir a motocicleta deve usar capacete.

• Esta aumentando acidentes de trânsito que envolvem pessoas idosas. Procure dirigir com respeito aos outros. Com os carros com a marca de “Momiji”, não ultrapasse nem se aproxime muito.

© Direção após o insumo de bebida alcoólica é totalmente proibido e em caso de infração, será tomado uma medida rigorosa como anulação ou invalidação da carteira de habilitação. Quando for tomar bebida alcoólica, utilize transporte coletivo e jamais dirija.

■ Em caso de cometer infrações

Em caso de infringir regras de trânsito será penalizado por multa e pontos de infração.

Infrações relativamente leves será penalizado por multa. No local de acidente será entregue pelo policial o bilhete azul e boleto provisório de pagamento. A multa devera ser paga dentro de 8 dias em correios ou bancos.

O valor de pontos difere conforme o tipo de infração e acumula-se cada vez que comete infração. No período de 3 anos se o total de pontos atingir o determinado valor o infrator será penalizado por anulação ou invalidade da carteira de habilitação. Em casos de causar acidentes também será imposto os pontos e podera ser penalizado por anulação ou invalidade da carteira de habilitação.

《Pontuação e valores da multa em caso de infrações principais》

Tipo de infração	Pontos	Valor da multa		
		Carros	Motocicletas	Motinhas (ate 50cc)
Conduzir embreadado	25	Será imposto a punição penal e não multa.		
Conduzir sem habilitação	19			
Conduzir alcoolizado (acima de 0.25mg)	13			
Conduzir alcoolizado (mais de 0.15mg ate 0.25mg)	6			
Excesso de velocidade (mais de 50km)	12			
Excesso de velocidade (mais de 30km ate 50km)	6			
Excesso de velocidade (mais de 25km ate 30km)	3	¥18,000	¥15,000	¥12,000
Estacionar ao abandono ilegalmente (em lugares proibidos e etc..)	2	¥15,000	¥9,000	¥9,000
Parar ou estacionar ilegalmente (em lugares proibidos e etc..)	1	¥10,000	¥6,000	¥6,000
Ignorar o semáforo (vermelho, pisca e etc.)	2	¥9,000/¥7,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000
Trafegar em lugares proibidos	2	¥7,000	¥6,000	¥5,000
Ultrapassar ilegalmente	2	¥9,000	¥7,000	¥6,000
Não usar telefone celular (na mão) ao dirigir e outras.	2/1	¥9,000/¥6,000	¥7,000/¥6,000	¥6,000/¥5,000

■ Outros

Referente ao seguro obrigatório e facultativo, veja o Kawaraban vol.9. Também pode se ver no homepage. <http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/publication/publication.html>

Na Federação Automobilística do Japão (JAF) pode se comprar livros de regras de trânsito do Japão traduzida em ingles, coreano, chinês, espanhol, português e persa. http://www.jaf.or.jp/inter/fr/f_intfra03.htm

Para mais informações sobre outras regras, sinalizações de trânsito e etc., visite o site do Conselho de Orgãos Autônomos para a Internacionalização (CLAIR), Guia Multilíngüe da Informação Cotidiana-Transporte. <http://www.clair.or.jp/tagengorev/pt/index.html>

「かわら版」とは、日本の江戸時代に作られていた、さまざまなニュースを一枚刷りにした印刷物のことです。

“瓦版”是日本江戸时代发行的一种出版品的名称。

「카와라판」이라는것은 일본의 에도 시대에 만들어졌던 여러가지 뉴스를 한장의 종이에 나타낸 인쇄물을 말하는 것입니다.

“Kawaraban” was created during Japan’s Edo Period as a one sheet, printed material featuring different news.

“Kawaraban” foi criado durante o Período Japonês Edo como um folheto, onde eram impressos diversos artigos em formato semelhante aos atuais jornais.

MIA 多言語かわら版 Vol. 15

編集・発行：財団法人宮城県国際交流協会

(Miyagi International Association)

〒981-0914 仙台市青葉区堤通雨宮町 4-17

宮城県仙台合同庁舎 7 階

電話：022(275)3796 Fax：022(272)5063

E-mail：mia@k2.dion.ne.jp

Website：http://www.h5.dion.ne.jp/~mia